

交响叙事合唱

岁月甘泉

交响管乐伴奏版总谱

Ask the Sky and the Earth
An Oratorio Cantata for the Sent-down Youth
Symphonic Concert Band General Score

作词 苏炜
Lyrics Wei Su

作曲 霍东龄
Music Tony Fok



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

交响叙事合唱

岁月甘泉

交响管乐伴奏版总谱

Ask the Sky and the Earth
An Oratorio Cantata for the Sent-down Youth
Symphonic Concert Band General Score

作词 苏炜 作曲 霍东龄
Lyrics Wei Su Music Tony Fok

原编配 严冬 改编 Thomas C. Duffy
Arrangement Dong Yan Transcription Thomas C. Duffy

贵州师范学院内部使用

 暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

中国·广州

图书在版编目 (CIP) 数据

交响叙事合唱: 岁月甘泉. 交响管乐伴奏版总谱/苏炜作词; 霍东龄作曲. —广州: 暨南大学出版社, 2018. 11
ISBN 978-7-5668-2523-0

I. ①交… II. ①苏… ②霍… III. ①交响乐—乐谱—中国—现代 IV. ①J647.611

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 254958 号

交响叙事合唱: 岁月甘泉. 交响管乐伴奏版总谱

JIAOXIANG XUSHI HECHANG SUIYUE GANQUAN JIAOXIANGGUANYUE BANZOU BAN ZONGPU

作词: 苏炜 作曲: 霍东龄

出版人: 徐义雄
策划编辑: 黄圣英
责任编辑: 傅迪 冯琳
责任校对: 黄颖
责任印制: 汤慧君 周一丹

出版发行: 暨南大学出版社 (510630)
电 话: 总编室 (8620) 85221601
营销部 (8620) 85225284 85228291 85228292 (邮购)
传 真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)
网 址: <http://www.jnupress.com>
排 版: 广州市天河星辰文化发展部照排中心
印 刷: 广州家联印刷有限公司
开 本: 787mm × 1092mm 1/8
插 页: 32
印 张: 31.25
字 数: 500 千
版 次: 2018 年 11 月第 1 版
印 次: 2018 年 11 月第 1 次
定 价: 198.00 元 (全二册)

贵州师范学院内部使用

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

声乐配置

Vocal

混声四部合唱		SATB Chorus
女高音独唱 (第4、5、8乐章)	2	Soprano Soloist (movement 4, 5, 8)
男高音独唱 (第2、4、8乐章)	2	Tenor Soloist (movement 2, 4, 8)
男中音独唱 (第6、8乐章)	1	Baritone Soloist (movement 6, 8)

交响管乐队基本配置

Symphonic Concert Band

短笛	1	Ottavino, Piccolo
长笛	2	Flauti, Flutes
双簧管	2	Oboi, Oboes
降B调单簧管	3	Clarineti in B ^b , Clarinets in B ^b
降B调低音单簧管	1	Bass Clarineti in B ^b , Bass Clarinet in B ^b
巴松	2	Fagotti, Bassoons
中音萨克斯管	2	Sassofono, Alto Saxophones
次中音萨克斯管	1	Sassofono Tenore, Tenor Saxophone
上低音萨克斯管	1	Sassofono Baritono, Baritone Saxophone
F调圆号	4	Corni in F, French Horns in F
降B调小号	3	Trombe in B ^b , Trumpets in B ^b
长号	3	Tromboni, Trombones
低音号	1	Eufonio, Euphonium
大号	1	Tuba, Tuba
定音鼓		Timpani, Timpani
钹		Piatti, Cymbal
颤音琴		Vibráfono, Vibraphone
钢片琴		Celesta, Celesta
竖琴		Arpa, Harp
钟琴		Campanelli, Glockenspiel
低音提琴		Contrabassi, Double Bass
铃鼓		Tambourino, Tambourine
小鼓		Tamburo, Snare Drum
中堂鼓		Zhong Tanggu
箫		Xiao

CHINESE PINYIN RULES FOR ENGLISH SINGERS

These approximations of Pinyin rules are meant simply as an aid for singing in Chinese

Darwin Keichline

Initial consonants similar to English pronunciations

b p m f d t n l k h s can all be sung normally
r can be sung normally with exception noted below

Initial consonants requiring some explanation

j	dj sound as in <i>midget</i>	q	tch sound as in <i>itch</i>	y	ee sound
zh	j sound as in <i>jump</i>	ch	ch sound as in <i>chirp</i>		
z	dz sound as in <i>heads</i>	x	sh sound as in <i>tissue</i>	g	hard g sound as in <i>go</i>
c	ts sound as in <i>its</i>	sh	sh sound as in <i>shirt</i>		
r	a soft s sound as in <i>vision</i> (Example: Ren)				

Vowels alone and in combinations

Pinyin vowels	Pronunciation	Examples from lyrics (Apply consonant rules above)
a	soft a –as in <i>fa la la</i>	A, Na, Wan, Gan
ai	long i –as in <i>pie</i>	Lai, Dai, Zai, Bai
ang*	ong –as in <i>song</i>	Chang, Shang, Lang, Yang, Zhuang
ao	ah-oh (not like <i>cow</i>); like <i>ah</i> with <i>w</i> at the end	Zhao, Pao, Yao, Mao
e	uh –as in <i>duh</i>	Ge, De, Shen, Men, Er, Ken, Zhe, Ren
e	eh-uh –when following <i>y</i> ; like <i>yeah</i>	Ye
ei	ay –as in <i>pay</i>	Fei, Wei
eng	ung –as in <i>sung</i>	Geng, Deng, Sheng, Meng, Feng
i	back apical i when following sh, ch, zh and r, similar to the i in <i>shirt</i>	Zhi, Chi, Shi, Ri
i	front apical i when following c, s and z like the i in <i>simple</i>	Ci, Zi, Si
i	ee –as in <i>sheep</i> when following other single letter consonants	Qi, Ji, Di, Li, Ti, Ni, Mi, Xi, Qin Niao, Qiao, Xin, Yi (silent Y)
ia	ee-ah	Xia
ian	ee-en	Bian, Tian, Nian, Jian, Qian, Xian
yan	A special case related to ian – <i>yen</i>	Yan
iang	ee-yong (see ang above)	Xiang
ie	ee-uh sound	Tie, Jie, Lie
iu	ee-oh sound	Liu
o	wah –with a w sound at beginning	Wo, Po, Mo, Bo
ou	oh	Dou, Zou, Shou
ong*	(oh)ng: the ong ending has a long o sound	Zhong, Cong, Rong
u	oo –as in <i>moon</i>	Lu, Tu, Pu, Zhu
ü	pronounced with an umlaut after j, q, x and y (though umlaut doesn't appear) and other times if umlaut is shown; sounds something like a cross between "yeeh" and "yu"	Ju, Yu, Nü, Lü
ue	yu-eh	Yue, Xue, Jue
ui	way	Shui, Hui, Zui
un	wun	Yun, Kun, Chun, Tun
uo	wah –as in <i>water</i>	Huo, Shuo, Ruo, Guo, Kuo
uan	wan –as in <i>wander</i>	Duan, Yuan, Quan

Note

All Chinese characters are single syllables. Therefore, if a sound is explained with two parts, the first part should sound very short with the two parts blending smoothly like a single syllable.

交响管乐伴奏版总谱目录

声乐配置	1
交响管乐队基本配置	1
CHINESE PINYIN RULES FOR ENGLISH SINGERS	2
I. A Spring to Feed the Passing Years	1
II. Our Journey Awaits	9
III. Push Back the Wild (Slash and Burn; Song of Bulldozers)	24
IV. Dawn in the Rubber Groves	36
V. A Letter Home	54
VI. The Mountain's Answer	69
VII. We're Back	79
VIII. This Soil, These Hills	92

S
A
T
B

Picc
Fl. 1
Fl. 2
Ob. 1
Ob. 2
B^b Cl. 1
B^b Cl. 2
B^b Cl. 3
B^b Cl.
Bsn. 1
Bsn. 2
A. Sax. 1
A. Sax. 2
T. Sax.
B. Sax.
1 & 2
4 Hn.
3 & 4
B^b Tpt. 1
B^b Tpt. 2
B^b Tpt. 3
Tbn. 1
Tbn. 2
Tbn. 3
Euph.
Tub.
Timp.
Cym.
Vib.
Cel.
Hp.
Db.

2

Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B) vocal parts with lyrics: zha o xia, zha o xia si jin

Picc. Piccolo

Fl. 1, Fl. 2 Flutes

Ob. 1, Ob. 2 Oboes

B[♭] Cl. 1, B[♭] Cl. 2, B[♭] Cl. 3 Bass Clarinets

B[♭] H. Cl. Bass Horn

Bsn. 1, Bsn. 2 Bassoons

A. Sax. 1, A. Sax. 2, T. Sax., B. Sax. Saxophones

1 & 2, 3 & 4 Horns

B[♭] Tpt. 1, B[♭] Tpt. 2, B[♭] Tpt. 3 Trumpets

Tbn. 1, Tbn. 2, Tbn. 3 Trombones

Euph. Euphonium

Tub. Tuba

Timp. Timpani

Cym. Cymbals

Vib. Vibraphone

Cel. Celeste

Hp. Harp

Db. Double Bass

Dynamic markings: *mp*, *p*, *mf*, *div.*

Soprano (S): a wan xia a ruo jin.

Alto (A): a wan xia a wan xia ruo jin.

Tenor (T): a wan xia a wan xia ruo jin.

Bass (B): a wan xia a wan xia ruo jin. zha¹o xia si jin wan xia ruo jin, han shu he jiao yin pu man zha²o xia si jin wan xia ruo jin, xiang da di lu lao xiang qin

Picc.

Fl. 1

Fl. 2

Ob. 1

Ob. 2

B[♭] Cl. 1

B[♭] Cl. 2

B[♭] Cl. 3

B[♭] B. Cl.

Bsn. 1

Bsn. 2

A. Sax. 1

A. Sax. 2

T. Sax.

B. Sax.

1 & 2

4 Hrn.

3 & 4

B[♭] Tpt. 1

B[♭] Tpt. 2

B[♭] Tpt. 3

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Euph.

Tub.

Timp.

Cym.

Vib.

Cel.

Hp.

Db.

4

Soprano (S): *mf* bian di gou hao man tian fan xing. *f* na shi wo men qing chun chang lu shang. *mp* shan shuo di yan jing. *mf* zhao xia si jin

Alto (A): *mf* bian di gou hao man tian fan xing. *f* na shi wo men qing chun chang lu shang. *mp* shan shuo di yan jing. *mf* zhao xia si jin

Tenor (T): *f* na shi wo men qing chun chang lu shang. *mp* shan shuo di yan jing. *mf* zhao xia si jin

Bass (B): *f* zai ku nan zhong jue yi kou shen jing a. *mp* shan shuo di yan jing. *mf* zhao xia si jin

Chinese Instruments: Picc, Fl 1, Fl 2, Ob 1, Ob 2, B♭ Cl 1, B♭ Cl 2, B♭ Cl 3, B♭ Cl, Ban 1, Ban 2, A Sax 1, A Sax 2, T Sax, B Sax, 1 & 2 Flts, 3 & 4 Flts, B♭ Tpt 1, B♭ Tpt 2, B♭ Tpt 3, Tbn 1, Tbn 2, Tbn 3, Euph, Tub, Tmp, Cym, Vib, Cel, Hp, Db

S. wan xia ruo jin. cong ni tu huo de zhen qing cao gen zhong liao jie ze ren. *p* gou huo *mf* zou guo liao

A.

T. *mp* a *mp* la la la bian *mf* di gou huo man tian fan xing. zou guo liao qian shan be wan

B.

Picc.

Fl. 1

Fl. 2

Ob. 1

Ob. 2

B^bCl. 1

B^bCl. 2

B^bCl. 3

B^bB. Cl.

Bsn. 1

Bsn. 2

A. Sax. 1

A. Sax. 2

T. Sax.

B. Sax.

1 & 2

4 Hrn.

3 & 4

B^bTpt. 1

B^bTpt. 2

B^bTpt. 3

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Euph.

Tub.

Timp.

Cym.

Vib.

Cel.

Hp.

Db.

S
qian shan he wan shui wo men *mp* bu zai nian qing.

A
mp

T
shui wo men *mp* bu zai nian qing.

B
mp

Picc

Fl 1

Fl 2

Ob 1

Ob 2 *mf*

B^bCl 1 *mf*

B^bCl 2 *mf*

B^bCl 3

B^bB Cl

Bsn 1

Bsn 2

A Sax 1

A Sax 2

T Sax

B Sax

1 & 2

3 & 4

3 & 4 *mf*

B^bTpt 1 *f*

B^bTpt 2 *f*

B^bTpt 3 *f*

Tbn 1 *f*

Tbn 2 *f*

Tbn 3 *f*

Euph *f*

Tub *f*

Timp *f*

Cym *f*

Vib *f*

Cal

Hrp

Db *arco*

S. *mp* sui yue di gan quan a a a sui yue gan quan

A. *mp* sui yue di gan quan sui yue gan quan

T. *mp* sui yue di gan quan sui yue gan quan

B. *mp* sui yue di gan quan sui yue gan quan

Picc. *rit.*

Fl. 1

Fl. 2

Ob. 1

Ob. 2

B[♭] Cl. 1 *rit.*

B[♭] Cl. 2

B[♭] Cl. 3

B[♭] B Cl.

Bsn. 1

Bsn. 2

A. Sx. 1

A. Sx. 2

T. Sx.

B. Sx.

1 & 2

4 Hn.

3 & 4

B[♭] Tpt. 1

B[♭] Tpt. 2

B[♭] Tpt. 3

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Euph.

Tub.

Timp.

Cym.

Vib.

Cel.

Hp.

Db.



T. Sol

S.

A.

T.

B.

Picc.

Fl. 1

Fl. 2

Ob.

Ob. 1 & 2

B^b Cl. 1

B^b Cl. 2

B^b Cl. 3

B^b Cl.

Bon. 1 & 2

A. Sx. 1

A. Sx. 2

T. Sx.

B. Sx.

Hn. 1

Hn. 2

Hn. 3

Hn. 4

B^b Tpt. 1

B^b Tpt. 2

B^b Tpt. 3

Tbn. 1

Tbn. 2

Tbn. 3

Euph.

Tub.

Db.

Timp.

Cym.

Vib.

Cel.

Hp.

f hui shou yun shan yuan, zhu shui qi lang bo. gao bie

